

皇家赌场

〔英〕伊恩·弗莱明——著

秦闻佳——译



007

小说系列

CASINO
ROYALE

人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE



007
小说系列

吴建国 主编

皇家赌场

〔英〕伊恩·弗莱明 著

秦闻佳 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

Ian Fleming
CASINO ROYALE

Simplified Chinese edition copyright © 2018
by Shanghai 99 Readers' Culture Co., Ltd.
All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

皇家赌场/(英)伊恩·弗莱明著;秦闻佳译.—
北京:人民文学出版社,2017
(007 小说系列)
ISBN 978-7-02-012952-2

I. ①皇… II. ①伊… ②秦… III. ①长篇小说-英
国-现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 159882 号

责任编辑 卜艳冰 邱小群 骆玉龙
封面设计 高静芳

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街 166 号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 山东临沂新华印刷物流集团
经 销 全国新华书店等

开 本 890 毫米×1240 毫米 1/32
印 张 5.875
字 数 84 千字
版 次 2018 年 1 月北京第 1 版
印 次 2018 年 1 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-012952-2
定 价 32.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

目 录

第一章	
神秘特工	1
第二章	
秘密卷宗	9
第三章	
编号 007	19
第四章	
窃听风云	24
第五章	
姗姗来迟	32
第六章	
劫后余生	40
第七章	
初战告捷	44

第八章	
灯红酒绿	53
第九章	
指点迷津	60
第十章	
各就各位	68
第十一章	
关键时刻	75
第十二章	
致命一击	82
第十三章	
爱恨交织	89
第十四章	
玫瑰人生	97
第十五章	
猫鼠游戏	102
第十六章	
惊魂未定	107
第十七章	
无处可逃	114

第十八章	
死里逃生	124
第十九章	
白色帐篷	128
第二十章	
恶性难改	135
第二十一章	
久别重逢	143
第二十二章	
神秘轿车	151
第二十三章	
激情浪潮	158
第二十四章	
美好时光	162
第二十五章	
独眼男人	167
第二十六章	
安心睡吧	173
第二十七章	
心碎不已	178

第一章 神秘特工

凌晨三点，赌场里气味交杂、令人作呕，一边香气氤氲，一边乌烟瘴气、汗臭熏天。

赌徒们一掷千金，不能自拔。此刻，人性贪婪的一面以及对紧张刺激的猎奇心呼之欲出，久而久之五脏六腑犹如翻江倒海，令人无法忍受。

詹姆斯·邦德明白红与黑^①之后就是赢得百家乐^②的最佳时机，即便如此，自己也可能输得精光，因为他明白自己已经体力透支；但凡身体抱恙或头脑不济，他便会有所察觉，他的工作需要凭经验做事，只有避免精神萎靡才不会因为反应迟钝而犯下错误。

他悄悄地离开轮盘赌^③的赌台，让别人接手，自己走到私人包间，在主桌周围的黄铜栏杆边上站了一会儿。他看见

① 红与黑：原文为法语 trente-et-quarante，是一种猜红黑的纸牌赌博。

② 百家乐：源起于法国的一种纸牌游戏，流行于欧洲各地赌场，谁的两张牌加起来的总数最接近9，谁就赢。

③ 轮盘赌：一种赌场赌博方式，有一个庄主，所有赌注都押给庄主或赌场主。

勒·奇弗里还在赌，显然，他一直胜券在握。只见他面前凌乱地放着一堆斑斑驳驳的十万元筹码，他粗壮的左臂下还遮挡着小心摆放的大块黄色筹码，每个价值五十万法郎。

邦德观察着这个了不起的神秘人物，不多久他耸耸肩离开那里，走向别处。

他来到筹码兑换处，四处围着的栏杆到下巴位置，票据和筹码摆放在里面与人齐高的格子里。后面的出纳员就像一个微不足道的银行柜员，坐在凳子上，埋头数着一叠叠钞票和筹码。但是，他们都配有一根短棍和一把枪保护自己，如果想要越过栏杆，顺手牵走几张票据，再纵身一跃，逃出赌场的走廊和大门，那真是白日做梦。更何况，通常都有两名出纳员一搭一档。

邦德一边思索着这个问题，一边整理手上取到的十万元筹码和一沓沓一万法郎面值的钞票。与此同时，他想象着第二天赌场委员会召开常规例会时的景象：

“勒·奇弗里先生赢了两百万，他赌的还是那一手。菲尔柴尔德小姐一小时内赢走一百万，随即离开了。不到一个小时，她居然对勒·奇弗里先生三次‘滩庄’^①，然后甩手走人，那可真是面不改色。维洛昂子爵先生在轮盘赌上两次得手，赢走一百万。从一开始他就赌的最大，一直赌了好几十把，手气真是好。然后是英国人，邦德先生，两天内赚走的钱整整

① 滩庄：原文为法语 banco，指赌博中闲家下的赌注与庄家一样多。

三百万。他在五号赌桌上，以累进制对红字下注。该局负责人杜卡罗斯了解其中的细节。显然，他意志坚定，而且玩的很大。又有好运加身，看起来气定神闲。晚会上，他不光赢了十一点、百家乐和轮盘赌，更是在掷球游戏上屡屡得手，赚走很多。”

“谢谢，泽维尔先生。”

“谢谢，主席先生。”

然后委员们按照账本平衡收支，随即散会，各回各家。

邦德穿过私人包间的旋转大门，暗自思忖着这番场景，然后朝衣冠楚楚的门卫点点头——后者的职责就是一旦遇到可疑行为，就用脚触发电子门禁，锁住大门，阻止宾客往来。

至于将这里洗劫一空，邦德不会干这种傻事，但是他饶有兴致地思索着，假设有十名彪形大汉，再干掉一两名工作人员，也许可行，但是要想在法国或者在其他任何国家找到这样十个默不作声的杀手，恐怕比登天还难。

他在更衣室给了服务女郎一千法郎的小费，然后拾级而下。邦德认为勒·奇弗里绝不可能怀有抢劫的企图，这种情况可以排除。他担心的是自己的身体状况，他感到举步维艰，口干舌燥，双眼肿胀，呼吸困难，腋下还冒着虚汗。他走进甜美的夜色，深吸一口气，然后集中心智——他需要知道自离开房间用晚膳后，是否有人搜过他的房间。

他穿过宽阔的绿荫大道和花园，来到辉煌之星大酒店。门卫交给他一把二楼 45 号房的钥匙，他冲门卫笑笑并接过一封

电报。

电报是发自牙买加的，上面写着：

金斯顿急电

致皇城矿泉塞纳河下游辉煌之星大酒店的邦德

1915 年哈瓦那雪茄，全部产自古巴工厂

一千万，重复一遍是一千万，希望这个数字你能满意
致敬

达席尔瓦

这就意味着一千万法郎即将到他手中。当天下午邦德在巴黎向伦敦总部发了一封电报，要求得到更多资金赞助，这一封电报便是对他的要求所作出的回复。巴黎处通知邦德在伦敦的上司克莱门茨，后者转告给 M 时，M 苦笑了一下，让他告诉这个“掮客”用国库搞定。

邦德曾在牙买加工作，他在皇城任务中的卧底身份是卡弗里公司的一名富庶委托人，而卡弗里公司是牙买加主要的进出口公司。所以，他之前一直受牙买加的管辖，与他接头的人总是一副不苟言笑的样子，而那人正是加勒比著名报纸《拾穗者日报》的图片编辑主任。

这个来自《拾穗者日报》的男人叫福西特，过去曾在开曼群岛上一家大型海龟养殖场里做簿记员。后来战争爆发，他自告奋勇，最终在马耳他一家小小的海军情报局当上了军需官。

战争结束后，忧心忡忡的他本该回到开曼群岛，不承想他引起了特勤处加勒比部门的注意。在摄影以及其他艺术方面经过一番刻苦训练之后，他在牙买加一位颇有影响力的人士默许之下进入了《拾穗者日报》的图片编辑室。

在筛选各大机构（有吉斯通新闻、大世界图片、环球影业、国际新闻图片和路透社图片）交上来的图片之余，他还要对电话另一头素未谋面的男人唯命是从，慎重、迅速、精确地执行某些简单的操作。完成这些临时任务，他能够每月获得二十英镑，这些钱都是由一位莫须有的英国亲戚通过加拿大皇家银行打到他的账户里的。

福西特当时的任务就是向邦德转达从匿名人士那里收到的所有信息。这位联系人告诉他，他所发送的内容不会引起牙买加邮政局的怀疑。所以他发现自己突然成为《海事新闻图片》机构的特约通讯员时，也觉得情理之中，同时他还得到能够一同带去法国和英国的几台新闻采集设备，每个月还能额外获得十英镑的预付费。

福西特感到安心稳妥、备受鼓舞，似乎不久的将来就能得到不列颠帝国勋章^①，所以，他用第一笔钱购置了一辆莫里斯迷你车^②。他还买了一个垂涎已久的绿色遮光眼罩，让他在图片编

① 不列颠帝国勋章（BEM）：英国授勋及嘉奖制度中的一种骑士勋章，由英王乔治五世于1917年6月4日创立，帝国勋章的各级受勋人数均有限额。

② 莫里斯迷你车（Morris Minor）：首次于1948年9月20日出现在英国伦敦伯爵宫车展上，该款车型是英国第一台销售量超过一百万的本土车，被视为典型的英国式车辆设计。

辑的位子上显得更有个性。

邦德接过电报时想起了这些事情。他习惯并且相当喜欢这种间接管理。他觉得上面对自己多少有些照顾，因为他们允许他与 M 联系一两个小时。但他清楚这也许只是他的臆想，很可能皇城矿泉特勤局还有另外一个人，独立汇报任务。他差点儿就忘了自己与伦敦摄政公园边上该死的办公大楼只有 150 英里的距离，相隔一个隧道而已。那些冷酷无情的人，编造了这一整出戏，正监视、评判着他的一举一动。这一点福西特自然也清楚：假如他胆敢直接全款买下那辆车而非选择分期付款，伦敦处就会听到风声并追究那笔钱的由来。

邦德把电报读了两遍，然后把电报从桌上的复写本上撕下来（为什么要让他们得到复写本？）然后用大写字母写下他的回复：

感谢，信息已足够。——邦德

他把纸条交给门卫，把签有“达席尔瓦”名字的电报放进了自己的口袋。就算门卫不会打开信封偷读他的电报，他们中只要有人贿赂一下当地邮政局便能得来一份电报复写本。

邦德掏出钥匙，道了声晚安，然后面向楼梯，朝电梯操作员摇了摇头。邦德知道电梯非常有可能成为一个让人放松警惕的危险信号。他不认为二楼会有可疑人物活动，但他还是觉得小心谨慎为好。

他用脚跟轻轻地走着，后悔之前通过牙买加给 M 的回复里只提到一笔小数目，要知道作为一个赌手，依靠那么一个数目就想赢，完全是个错误，只怪自己过分自信。但无论如何，M 也不会再让他得寸进尺。他耸了耸肩，拐出楼梯，走到过道里，然后蹑手蹑脚走到他的房间门前。

邦德清楚地知道开关在什么位置，然后他进门、开灯、拿枪，一气呵成。空荡荡的房间非常安全，好像在嘲笑他。他没有过多留意浴室那扇半开半掩的门，回过头锁上房门，打开床头灯和镜向灯，把枪扔在窗边的长沙发上。然后，他弯下腰，检查了一下他塞进写字台抽屉里的一根黑头发，那根头发是他在吃晚饭前放的，现在原封不动地放在那里。接着，他又检验了衣橱上面的瓷制把手，里面的边缘曾留有微量的滑石粉痕迹，看起来仍旧洁白无瑕。他走进浴室，打开马桶水槽的盖子，确认一下水位正好在铜球活栓的一小块刮痕位置。

做这些所有的检查，包括又查看了几个微型盗窃警报器，并没让他觉得自己过于谨小慎微。作为一名特工，要不是因为在工作中留意每一处细节，他怎么可能活到今天。对他而言，这些事就和深海潜水员、飞行测试员以及其他任何高危工作人员的例行安全检查一样司空见惯。

看到房间在他离开去赌场期间并没有被人搜查过，邦德感到很宽慰。他脱去衣服，洗了个冷水澡，然后，点上一支烟，坐在写字台边上，看着厚厚一沓钱和他身旁赢来的赌注，在支票簿上写了几个数字。两天以来，他靠赌博到手三百万法郎。

先前在伦敦，他有一千万的预算，然后他又要了一千万，这笔钱正打入里昂信贷的当地分行，所以，伦敦总共给了他两千三百万法郎，即两万三千英镑。

邦德呆坐着，两眼凝望着窗外漆黑一片的海面。之后，他转身把一沓纸币塞到枕头底下，为自己留着几盏灯，然后，刷牙洗漱，心安理得地钻进略显粗糙的被窝里。他侧躺着回想今天所发生的种种，大约十分钟后，他翻了个身，然后进入了梦乡。

他睡前的最后一个动作，是将右手搭在枕头底下那把点三八警用左轮手枪^①被锯短的枪管上，然后他睡着了。少了眼睛里的暖意和幽默，他的脸便沦为一张不苟言笑的面具，透着嘲讽、野蛮和冷酷。

① 三八警用左轮手枪：指口径为 0.38 英寸的左轮手枪，由柯尔特公司制造，是最早的正式警用左轮手枪，当时美国警方大量装备。

第二章 秘密卷宗

两周前，有一份档案从 S 处（处理苏联相关事宜的特勤局部门）送去了特勤局的 M 那里，M 从那时起以英国国防部的名义看管这份卷宗。

致：M

自：S 处处长

主题：摧毁勒·奇弗里的计划。勒·奇弗里，其代号有“数目”“编码”“号码”^①等，系法国反对党的主要特工之一，在阿尔萨斯工会以军需官的身份执行卧底任务，该工会受法共控制，涉及重工业和运输业，这支队伍是和雷德兰交战时至关重要的第五大队。

文件内容：勒·奇弗里个人档案的主要部分参见附录 A。锄奸局相关信息参见附录 B。

^① 后两个代号原文为德语。

据我方观察，勒·奇弗里陷入泥潭已有一段时日。他从各方面来讲都是一名了不起的苏联特工，但是他变态好色的个人嗜好终将如阿喀琉斯之踵一般成为他的致命要害，我们早已利用了这一点——他众多情妇之中有一个欧亚人，受F处控制，代号1860号，近日，她已对他的私生活了如指掌。

简而言之，勒·奇弗里似乎徘徊在财政危机的边缘。据1860号观察，有些风向透露了他此刻的处境，比如偷偷变卖珠宝、处置位于安提贝的别墅等开源节流的迹象。我们在第二局的朋友帮我们进行了深入调查，我们联合办案，渐渐发现了端倪所在。

1946年1月，勒·奇弗里买下众多妓院（主要分布在诺曼底和布列塔尼半岛）的控制权，即“黄色绶带计划”。他犯下了一个愚蠢至极的错误：为了买下妓院控制权，他动用了自己名下的五千万法郎信托资金，这笔钱是列宁格勒三处资助阿尔萨斯工会的。

如果不出意外，“黄色绶带”本该成为一个出众的投资计划，与其说勒·奇弗里想借手下人的钱投机倒把、中饱私囊，更有可能是他利欲熏心，想大把增加工会资金。尽管如此，他还是受到了“副产品”的诱惑，那些取之不尽的女人可以让他满足一己私欲，于是他放弃了光明正大的投资机会，操持起卖淫嫖娼的勾当。

命运却以迅雷不及掩耳之势让他受到沉重的打击。

仅仅过了三个月，也就是4月13日那天，法国通过了第46685款法律条例，勒令关闭所有妓院，坚决打击以淫媒牟利^①。

(M读到这一句时，嘟囔了一声，按下对讲机的按钮。

“是S处长吗？”

“是的。”

“这句话什么意思？”他做了一番解释。

“拉皮条的意思，先生。”

“这里不是语言学校啊，S处长，如果你想卖弄你的外语词汇量，弄一些读不出来的单词，最好准备一本注解，而且是用英语写的。”

“对不起，先生。”

M松开按钮，继续往下读档案。)

……这条法律被称为《玛特·理查德条例》。因为这条法律，勒·奇弗里所有臭名昭著的妓院一夕间都被查封，黄色书籍和电影也都被禁止出售，他眼睁睁地看着投资全都化为乌有，工会资金面临严重赤字。绝望中，他把这些地方都改造成“极乐屋”，在法律的灰色地带暗中运营，而且继续经营着一两家地下色情影院。但是这些花样

① 原文为冗长的法语法律条款。